

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

**60050-393**

1996

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2000-08

---

---

Amendement 1

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 393 :**  
**Instrumentation nucléaire: Phénomènes physiques**  
**et notions fondamentales**

Amendment 1

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 393:**  
**Nuclear instrumentation: Physical phenomena**  
**and basic concepts**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland  
e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

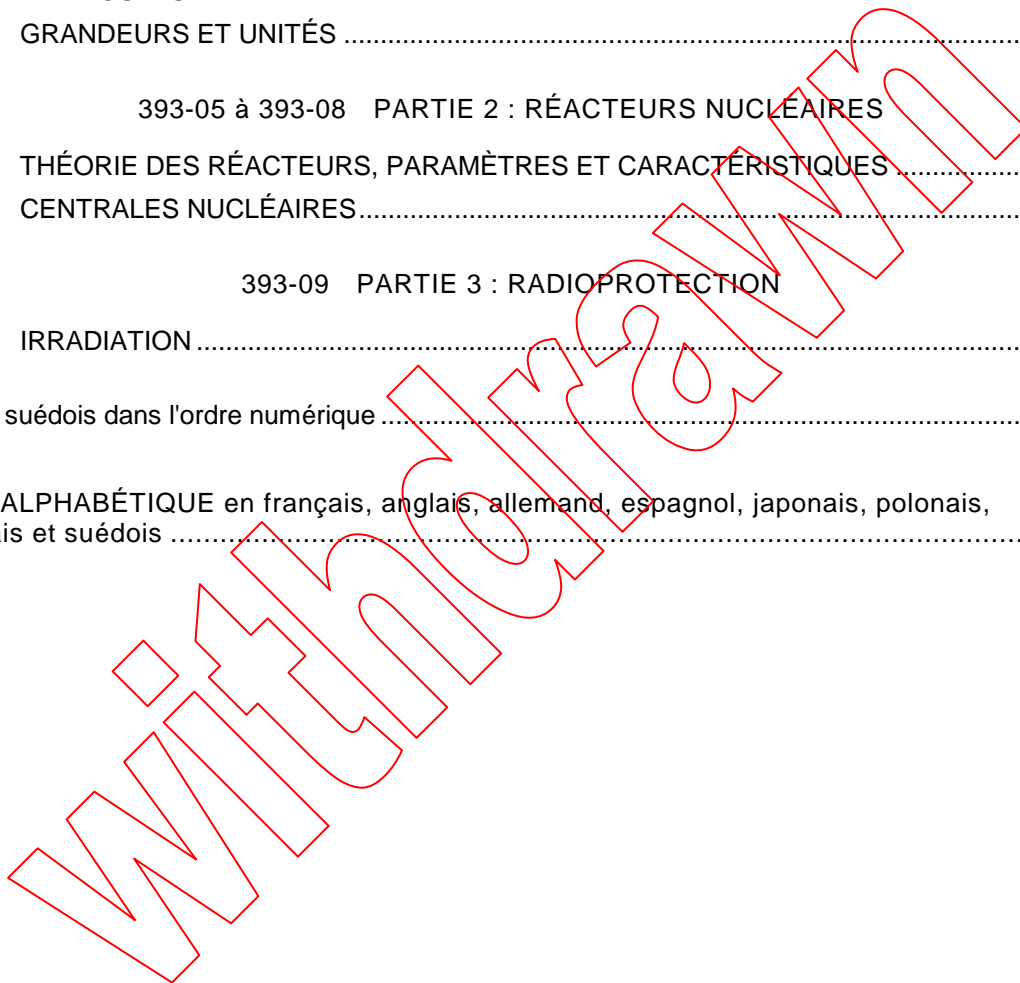
CODE PRIX  
PRICE CODE

**P**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur*  
*For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS .....	IV
Sections	
393-01 à 393-04 PARTIE 1 : RAYONNEMENTS IONISANTS ET RADIOACTIVITÉ	
393-01 PARTICULES.....	1
393-04 GRANDEURS ET UNITÉS .....	2
393-05 à 393-08 PARTIE 2 : RÉACTEURS NUCLEAIRES	
393-05 THÉORIE DES RÉACTEURS, PARAMÈTRES ET CARACTÉRISTIQUES.....	6
393-08 CENTRALES NUCLÉAIRES.....	7
393-09 PARTIE 3 : RADIOPROTECTION	
393-09 IRRADIATION.....	9
Termes suédois dans l'ordre numérique.....	12
INDEX ALPHABÉTIQUE en français, anglais, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois .....	17



## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	IV
Sections	
393-01 to 393-04 PART 1: IONIZING RADIATION AND RADIOACTIVITY	
393-01 PARTICLES .....	1
393-04 QUANTITIES AND UNITS .....	2
393-05 to 393-08 PART 2: NUCLEAR REACTORS	
393-05 REACTOR THEORY, PARAMETERS AND CHARACTERISTICS .....	6
393-08 NUCLEAR POWER PLANTS .....	7
393-09 PART 3: RADIATION PROTECTION	
393-09 IRRADIATION .....	9
Swedish terms in numerical order .....	12
ALPHABETICAL INDEX in French, English, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish .....	17

Withholding

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le groupe de travail 1: Terminologie, du comité d'études 45 de la CEI: Instrumentation nucléaire, sous la responsabilité du comité d'étude 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1792/FDIS	1/1804/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

---

## FOREWORD

This amendment has been prepared by the working group 1: Terminology, of IEC technical committee 45: Nuclear instrumentation, with the cooperation of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based upon the following document:

FDIS	Report on voting
1/1792/FDIS	1/1804/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

## CHAPITRE 393 : INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE : PHÉNOMÈNES PHYSIQUES ET NOTIONS FONDAMENTALES

### Amendement 1

## CHAPTER 393: NUCLEAR INSTRUMENTATION: PHYSICAL PHENOMENA AND BASIC CONCEPTS

### Amendment 1

## PARTIE 1 : RAYONNEMENTS IONISANTS ET RADIOACTIVITÉ

## PART 1: IONIZING RADIATION AND RADIOACTIVITY

### SECTION 393-01 : PARTICULES

### SECTION 393-01: PARTICLES

(Correction)

#### 393-01-34

#### ion

Atome ou groupe d'atomes liés possédant une charge électrique totale non nulle  
[ISO 921/618 MOD]

#### ion

Atom or group of bound atoms with a non-zero total electric charge [ISO 921/618 MOD]

de	<b>Ion</b>
es	<b>ión</b>
ja	イオン
pl	<b>jon</b>
pt	<b>ião</b>
sv	<b>jon</b>

**SECTION 393-04 : GRANDEURS ET UNITÉS****SECTION 393-04: QUANTITIES AND UNITS**

(Corrections)

**393-04-10****activité**

(symbole :  $A$ )

L'activité  $A$  pour une quantité de noyaux radioactifs dans un état d'énergie particulier à un instant donné est le quotient de  $dN$  par  $dt$ , où  $dN$  est l'espérance mathématique du nombre de transitions nucléaires spontanées à partir d'un état énergétique pendant l'intervalle de temps  $dt$  :

$$A = \frac{dN}{dt}$$

[ISO 921/23 MOD]

**activity**

(symbol:  $A$ )

The activity  $A$  for an amount of a radionuclide in a particular energy state at a given time is the quotient of  $dN$  by  $dt$ , where  $dN$  is the expected value of a number of spontaneous transformations from the energy state in the time interval  $dt$ :

$$A = \frac{dN}{dt}$$

[ISO 921/23 MOD]

de	<b>Aktivität</b>
es	<b>actividad</b>
ja	放射能
pl	<b>aktywność</b>
pt	<b>actividade</b>
sv	<b>aktivitet</b>